**MOGUĆA INTERPRETACIJA DJELA PJESMA NAD PJESMAMA IZ BUBLIJE**

***Zaručnica:***

**Poljubi me poljupcem usana svojih**

**Ljubav je tvoja slađa od vina**

***JEDNO MOGUĆE TUMAČENJE****:* ***Neka mi Gospodin prenese tajnu svoga Zavjeta. Čovjek ne bi mogao podnijeti snagu Božje nazočnosti. Zato je poljubac u jednini. Vino ima simboličko značenje.***

**Miris najboljih mirodija**

**Ulje razlito ime je tvoje,**

**Zato te ljube djevojke.**

**Povuci me za sobom, bježimo!**

**Kralj me uveo u odaje svoje.**

***Zbor djevojaka***

**Igrat ćemo se i radovati zbog tebe,**

**Slavit ćemo ljubav tvoju više nego**

**vino.**

**Pravo je da te ljube.**

***JEDNO MOGUĆE TUMAČENJE****:* ***Glas o tebi i tvojim djelima širi se kao miris ulja. Nadaleko se zna za tebe.***

**PJESMA PRVA: PRVI SUSRET**

***Zaručnica:***

**Crna sam ali lijepa,**

**kćeri jeruzalemske,**

**kao šator kedarski,**

***TUMAČENJE: CEDAR: vrsta stabla slično jeli, simbol Libanona***

**kao zavjese Salomonove.**

**Ne gledajte što sam garava,**

**to me sunce opalilo.**

**Sinovi majke moje rasrdili se**

**na mene,**

**postavili me da čuvam vinograde;**

**a svog vinograda, koji je u meni,**

**nisam čuvala.**

**Reci mi, ti koga ljubi duša moja,**

**gdje paseš,**

***JEDNO MOGUĆE TUMAČENJE: povedi me putem blaženstva***

**gdje se u podne odmaraš,**

**da ne lutam, tražeći te,**

**oko stada tvojih drugova.**

***Zbor djevojaka***

**Ako ne znaš, o najljepša među**

**ženama,**

**izađi i slijedi tragove stada**

**i pasi kozliće svoje**

**oko pastirskih koliba.**

***Zaručnik***

**Usporedio bih te s konjima**

**pod kolima faraonovim,**

**o prijateljice moja.**

**Lijepi su obrazi tvoji**

**među naušnicama,**

**vrat tvoj pod ogrlicama.**

**Učinit ćemo za tebe zlatne naušnice**

**S privjescima srebrnim.**

***Dijalog zaručnice i zaručnika***

**– Dok se kralj odmara**

**na svojim dušecima,**

**(tada) nard moj miriše.**

***Tumačenje riječi nard: mirisni podanak valerijane, u starom vijeku cijenjen zbog mirisa, ulje, mast, miris raja, miris ljubavi***

**Dragi mi je moj stručak smirne**

***TUMAČENJE riječi smirne: vrsta mirisne smole, koja potiče od različitih vrsta afričkog i arapskog drveća***

**što mi među grudima počiva.**

**Dragi mi je moj grozd ciprov**

**u vinogradima engedskim.**

**– Gle, kako si lijepa, prijateljice moja,**

**gle, kako si lijepa,**

**imaš oči kao golubica.**

**– Gle, kako si lijep, dragi moj,**

**gle, kako si mio.**

**Zelenilo je postelja naša.**

**-Grede kuća naših cedri su,**

**a natkrovlje čempresi.**

**2– Ja sam cvijet šaronski,**

**ljiljan u dolu.**

***ŠARONSKI: Šaron je središnji dio Izraela***

***LJILJAN: cvijet izrazito jakog mirisa koji se može osjetiti daleko, u značenju tvoj se miris osjeti daleko, za tebe se zna.***

**– Što je ljiljan među trnjem,**

**to je prijateljica moja**

**među djevojkama.**

**– Što je jabuka među šumskim**

**stablima,**

**to je dragi moj među mladićima;**

**bila sam željna hlada njezina**

**i sjedoh,**

**plodovi njeni slatki su grlu mome.**

**Uveo me u odaje vina**

**i pokrio me zastavom ljubavi.**

**Okrijepite me kolačima,**

**osvježite jabukama,**

**jer sam bolna od ljubavi.**

**Njegova mi je lijeva ruka**

**pod glavom,**

**a desnom me grli.**

***TUMAČENJE: Za ovo je djelo značajan sklad čovjeka s prirodom.***

**– Kćeri jeruzalemske, zaklinjem vas**

***JEDNO MOGUĆE TUMAČENJE: zaklinjanje može biti upućeno Izraelu ili se zaklinjanje odnosi na ostale narode koji su višebošci***

**srnama i košutama poljskim,**

**ne budite, ne budite ljubav moju**

**dok sama ne bude htjela!**

***TUMAČENJE: Zapadnjački mentalitet ima sposobnost apstraktnoga mišljenja, židovski narod ne razmišljaju apstraktno, zato je ovoj poeziji potreban visok stupanj uživljavanja ili primanja pjesme na doživljajnoj razini.***

***TUMAČENJE: Nije dobro prilaziti ovim stihovima s moralnoga stajališta, ne valja im davati moralno značenje, ovi su stihovi apoteoza ljubavi, iskrene, nevine, tople ljubavi u kojoj nema ništa amoralno, ali ima senzualnoga.***

***TUMAČENJE: hebrejski jezik nema zavisnosložene rečenice, oni grade usporedne rečenice. To zovemo PARALELIZAM. Hebrejski jezik je „siromašan“ jezik, jedna riječ pokriva više značenja. Velike su mogućnosti jedne riječi, zato je nemoguće prevoditi jednoznačno, pogotovo poslovične dijelove. Nosilac izraza je glagol, hebrejski jezik nema prezenta, nego perfekt i futur.***

***TUMAČENJE: Apoteoza-proglašavanje božanstva***

**Predlaže se neko vrijeme nuditi učenicima tabelarni pristup zato što može malim koracima shvatiti kako je potrebno pristupiti interpretaciji.**

* **Prednost ovakvoga postupka je da se dozna koji strukturalni element učenik ne zna samostalno interpretirati.**
* **Nedostatak ovoga pristupa je pretvaranje interpretacije u automatiziranost pa se može dogoditi da se izgubi spontanost doživljaja.**

***MOGUĆA NEVEZANA INTERPRETACIJA***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **raspored pjesničkih slika** | **struktura izraza** | **osjećaji, asocijacije i misli koje se stvaraju kod čitanja** | **značenje pjesničke slike** |
| **slika poljupca** | **taktilna i vizualna pjesnička slika, sinestezija** | **nježnost, osjećajnost, ganuće, dodir, smilovanje, opojnost** | **doslovno: poljubac kao najintimniji izraz ljubavi**  **preneseno: poljubac prenosi značenje ljubavi spoznaja istine** |
| **slika mirisa** | **olfaktivna sinestezija** | **jak miris, ugoda, zamamnost, sladostrašće** | **doslovno: znak koji nosi neka osoba koju voli druga osoba**  **preneseno: nadaleko se zna za njega** |
| **slika zaigranih djevojaka** | **auditivna, taktilna** | **radost, igra, veselje, raspjevanost, trenutak** | **zbor nosi značenje objavljivanja istine zajednice, objašnjava odnose=treba slaviti one koji su najveći, najljepši, najvažniji**  **riječ pravo govori o istini, zakonu** |
| **slika djevojčine ljepote** | **usporedba s motivima drveta tankoga i vitkoga, zavjesa koja leluja, vizualna slika**  **kontrast srdita braća**  **simbol vinograda** | **razigranost, veselost, spontanost, poziv na moralnost** | **hod k blaženstvu** |
| **slika namjere da zaručnica nađe zaručnika** |  |  |  |
| **slika djevojaka koje savjetuju zaručnicu** | **vokativ, direktno obraćanje**  **motiv stada** | **traganje, čitanje znakova prirode**  **asocira na zajedništvo** | **treba slijediti znakove u prirodi i otkriti njihovu tajnu, a koje ne znamo često prepoznati** |
| **slika zaručnika** | **usporedba s konjem** | **zanosan govor, slika konja, snaga, moć, cilj, ljepota** | **gledanje zaručnice kroz oko zaručnika, zadivljenost njezinom ljepotom, vjerom i snagom** |
| **slika djevojke se detaljizira** | **vizualna slika, nakit, zlato i srebro** | **zlato, dragocjeno, savršenost, svjetlost, slično suncu, kraljevsko, apsolutno savršenstvo, zlato se rađa iz zemlje, zlato kao dijete prirode, spoznaja**  **srebro je iza zlata, tik uz zlato** | **možda će zaručnica čuti riječ istine, spoznati**  **zlato i srebro su par, a par su zaručnik i zaručnica, kao što su par naušnice i privjesci** |
| **slika dvoje zaljubljenih i zagrljenih njihov razgovor** | **olfaktivna slika, jak miris narda i smirne** | **dva jaka mirisa, dva jaka glasa koja ih prate, oni su idealni par, nard – miris raja i ljubavi** | **Marija Magdalena posula je miris narda po Isusovim nogama,**  **slika raja-čitatelj može steći dojam da je uveden u sam raj** |
| **zadivljenost zaručnika** | **vizualna, usporedba s golubicom**  **simbol ljubavi** | **asocijacija na ljubav,** |  |
| **slika postelje** | **vizualna slika** | **zelena boja strast** |  |
| **slika ljiljana među trnjem islika jabuke i mnoštvom stabla** | **vizualna, olfaktivna, taktilna, kontrast ljiljan/trnje**  **gustativna slika**  **sinestezija** | **iznimna, posebna, jedinstvena**  **jedinstven, poseban, izniman**  **gutanje spoznaje, slatka spoznaja, slatka istina** | **jedinstvena među mnoštvom žena/naroda**  **bog/bogovi monoteizam politeizam**  **zaručnici treba Božja zaštita/motiv hlada** |
| **odaja vina** | **gustativna slika**  **simbol spoznaje** | **opijenost, sladostrašće** | **zaručničina opijenost spoznajom**  **napitak života i besmrtnosti, kada spoznaš ulaziš u besmrtnost** |
| **zastava ljubavi** | **metafora zastava ljubavi, zastava simbol** | **zakon, priznanje** | **ljubav** |
| **hrana** | **simbol života** | **odabrana hrana, kraljevska hrana** | **život** |
| **slika stapanja u ljubavi** | **vizualna** | **jedinstvo** | **jedinstvo** |
| **zaklinjanje** |  |  | **trajnost, neprekinutost, vječnost** |

**Domaća zadaća: Napisati vezanu interpretaciju**